

Abstrakt

Cílem práce je porovnat, v jakých významech se používá 6 vybraných somatismů (hlava, oko, nos, ucho, ústa/pusa, srdce) v českých a japonských idiomech na základě shromážděného materiálu z dostupných idiomatických slovníků v obou jazycích.

Teoretická část vysvětluje nejdříve pohled na idiomatické a frazeologické jednotky v českém a japonském jazyce (definice a charakteristické rysy idiomů včetně jejich klasifikace), po kterém se zaměřuje na představení kognitivního přístupu ke zkoumání vytvořeného korpusu za využití významových kategorií pro rozřazení idiomů podle jejich komponentových somatismů.

Analytická část je uspořádána do kapitol podle jednotlivých somatismů, u kterých jsou po uvedení jejich slovníkové definice představeny jejich jednotlivé významové kategorie spolu s popisem okolností jejich praktického použití. Na konec přichází grafické srovnání významových tříd u daných somatismů a z nich plynoucí závěry.

Klíčová slova: idiomy, japonské idiomy, české idiomy, kognitivní lingvistika, významové kategorie, somatismy, lidské tělo